ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 13 juillet 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'examen linguistique imposé par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, pour faire partie d'un corps professoral ou d'un jury d'examen", a donné le 17 septembre 1984 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e juli 1984 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van het taalexamen opgelegd door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger om deel uit te maken van een professorenkorps of van een examencommissie", heeft de 17e september 1984 het volgend advies gegeven :

OBJET DE L'ARRETE EN PROJET.

En vertu de l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée :

> "Nul ne peut être désigné comme directeur des études, professeur, répétiteur, chargé de cours ou inspecteur des études à l'Ecole royale militaire s'il n'a justifié, par un examen ou par ses diplômes, de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe".

Lorsque les intéressés sont officiers, l'application de cette disposition ne suscite pas de difficulté. Les officiers ont en effet eu à établir leur connaissance approfondie de la seconde langue, soit par l'épreuve prévue à l'article 2 de la loi, soit par celle qu'impose l'article 7 de celle-ci. En ce qui les concerne, il peut donc être admis que la loi elle-même, dans ses articles 2 et 7, prévoit les examens dont la réussite leur permet de satisfaire aux exigences de l'article 11, alinéa 1er, précité.

Il n'en va toutefois pas de même si les intéressés ne sont pas officiers. Aucune disposition de la loi n'organise en effet un examen permettant à des civils de justifier de la connaissance approfondie du français ou du néerlandais.

L'arrêté royal en projet tend à combler cette lacune en posant que l'examen visé à l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est, pour les professeurs civils des institutions militaires d'enseignement secondaire, celui qui permet de satisfaire à l'article 11, alinéa 1er, de la loi (1).

.../...

- - - - - - - - - - -

(1) En réalité, l'article 1er de l'arrêté en projet précise aussi que les épreuves visées aux articles 2 et 7 de la loi sont, pour les membres d'un corps professoral ou d'un jury d'examen qui ne sont pas des professeurs civils, "l'examen sur la connaissance approfondie de la langue, prévu par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée". Mais, comme on l'a vu, en ce qui concerne les officiers, cette disposition est redondante par rapport aux articles 2, 7 et 11 combinés de la loi.

L'ARRETE EN PROJET ET LES POUVOIRS DU ROI.

Considéré isolément, l'article 11, alinéa 1er, de la loi semble se prêter à une simple mesure d'exécution, que le Roi pourrait prendre en vertu du pouvoir général que Lui confère l'article 67 de la Constitution. L'organisation d'un examen dont la loi prévoit et le principe et le niveau de connaissance qu'il doit permettre d'établir, ne paraît pas excéder les limites d'une telle mesure.

Il ressort cependant des articles 2 et 7 de la loi que, dans le cas des officiers, le législateur a tenu à régler lui-même, de manière minutieuse, le programme des épreuves portant sur la connaissance approfondie des langues nationales, l'importance relative des matières de ce programme dans la détermination du résultat obtenu et les points nécessaires à la réussite des examens. Une constatation semblable peut être faite en ce qui concerne les examinateurs, puisque l'article 31 de la loi renvoie aux articles 2 et 7. Reconnaître au Roi à l'égard des professeurs et des examinateurs civils le pouvoir que le législateur s'est réservé à l'égard des professeurs et des examinateurs militaires reviendrait non seulement à déroger sans justification au parallélisme des compétences, mais encore à méconnaître les intentions du législateur, avec la circonstance qu'il s'agit d'une matière, l'emploi des langues, où l'article 23 de la Constitution impose une interprétation stricte du pouvoir d'exécution du Roi. Il importe peu, à cet égard, que l'arrêté en projet se borne à rendre applicable un texte de nature législative, car l'étendue du pouvoir du Roi ne dépend évidemment pas de la manière dont ce pouvoir serait exercé en l'occurrence.

En conclusion, le Roi est sans compétence pour prendre l'arrêté en projet.

DOEL VAN HET ONTWORPEN BESLUIT.

Artikel 11, eerste lid, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, luidt als volgt :

> "Niemand kan tot studiedirecteur, professor, repetitor, docent of studie-inspecteur aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen, zo hij niet, door een examen of door zijn diploma's, het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent".

Wanneer de betrokkenen officieren zijn, levert de toepassing van die bepaling geen moeilijkheid op. De officieren hebben immers hun grondige kennis van de tweede taal moeten bewijzen, hetzij door het examen voorgeschreven in artikel 2 van de wet, hetzij door het examen opgelegd door artikel 7 van de wet. Wat hen betreft, mag dus worden aangenomen dat de wet zelf, in haar artikelen 2 en 7, bepaalt voor welke examens zij dienen te slagen om aan de vereisten van voornoemd artikel 11, eerste lid, te kunnen voldoen.

Dat is evenwel niet het geval wanneer de betrokkenen geen officieren zijn. Er is in de wet immers geen enkele bepaling die een examen organiseert waardoor burgers het bewijs kunnen leveren van de grondige kennis van het Frans of van het Nederlands.

Het ontworpen koninklijk besluit beoogt in die leemte te voorzien door te stellen dat het examen waardoor de burgerleraren van de militaire instellingen voor secundair onderwijs

.../...

kunnen voldoen aan artikel 11, eerste lid, van de wet, datgene is dat bedoeld is in artikel 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs (1).

HET ONTWORPEN BESLUIT EN DE BEVOEGDHEDEN VAN DE KONING.

Op zichzelf beschouwd lijkt artikel 11, eerste lid, van de wet een gewone uitvoeringsmaatregel mogelijk te maken, die de Koning zou kunnen vaststellen op grond van de algemene bevoegdheid welke artikel 67 van de Grondwet Hem toekent. De organisatie van een examen waarvan de wet zowel het beginsel vastlegt als het kennispeil bepaalt dat met dit examen moet kunnen worden aangetoond, gaat de grenzen van zulke maatregel blijkbaar niet te buiten.

Uit de artikelen 2 en 7 van de wet blijkt evenwel dat de wetgever, wat de officieren betreft, het programma van de examens over de grondige kennis van de landstalen, de betrekkelijke waarde van de examenvakken voor het bepalen van de behaalde uitslag en de punten die vereist zijn om voor de examens te slagen, zelf uiterst zorgvuldig heeft willen regelen. Een gelijkaardige vaststelling kan worden gedaan wat de examinatoren betreft, vermits artikel 31 van de wet verwijst naar de artikelen 2 en 7. Ten aanzien van de burgerleraren en -examinatoren aan de Koning de bevoegdheid toekennen welke de wetgever ten aanzien van de militaire professoren en examinatoren voor zich heeft gehouden, zou er op neerkomen, niet alleen dat zonder reden wordt afgeweken van het parallellisme van de bevoegdheden, maar ook dat de bedoeling van de wetgever wordt miskend, met de

.../...

---

(1) In feite preciseert artikel 1 van het ontworpen besluit ook dat voor de leden van een professorenkorps of van een examencommissie, die geen burgerleraren zijn, "het examen over de grondige kennis van de taal voorzien door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger" bestaat in de examens bedoeld in de artikelen 2 en 7 van de wet. Maar, zoals reeds is gezegd, is die bepaling, wat de officieren betreft, een redundantie ten opzichte van de samengelezen artikelen 2, 7 en 11 van de wet.

bijzondere omstandigheid dat het gaat om een aangelegenheid, namelijk het gebruik van de talen, waarin artikel 23 van de Grondwet een strikte interpretatie van 's Konings uitvoeringsmacht oplegt. Het doet er in dat verband weinig toe dat het ontworpen besluit er zich toe beperkt een tekst van wetgevende aard toepassing te doen vinden, want de omvang van 's Konings bevoegdheid hangt natuurlijk niet af van de manier waarop de bevoegdheid in het onderhavige geval uitgeoefend zou worden.

De conclusie moet dan ook zijn dat de Koning niet de bevoegdheid heeft om het ontworpen besluit vast te stellen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.